

UMOWA
MIĘDZY RZĄDEM POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ A
RZĄDEM ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII
I PÓŁNOCNEJ IRLANDII O WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE NAUK
MEDYCZNYCH I OCHRONY ZDROWIA

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii,

Pragnąc przyczynić się do dalszego rozwoju i rozszerzenia współpracy między obu Państwami w dziedzinie nauk medycznych i ochrony zdrowia;

Uzgodniły co następuje:

ARTYKUŁ 1

Umawiające się Strony będą popierać i rozwijać współpracę w dziedzinie nauk medycznych i ochrony zdrowia opartą na zasadzie wzajemności i obopólnych zainteresowań. Współpraca ta realizowana będzie poprzez:

- (a) wymianę informacji m.in. na temat organizacji służby zdrowia, istotnych osiągnięć w dziedzinie badań medycznych, kształcenia i szkolenia personelu medycznego, systemu informacji w zakresie zdrowia i medycyny zapobiegawczej;
- (b) bezpośrednie kontakty między instytucjami medycznymi i organizacjami w obu państwach, w tym również powoływanie grup ekspertów do badań nad problemami będącymi przedmiotem wspólnego zainteresowania;
- (c) wymianę specjalistów w celu przeprowadzenia badań i konsultacji w ramach limitu określonego w Planie współpracy;
- (d) udział ekspertów w kongresach i konferencjach naukowych organizowanych w drugim Państwie;
- (e) inne wspólnie uzgodnione formy współpracy w dziedzinie nauk medycznych i ochrony zdrowia.

ARTYKUŁ 2

Umawiające się Strony umożliwią międzynarodowym organizacjom medycznym, a w szczególności Światowej Organizacji Zdrowia, wykorzystanie doświadczeń obu Stron, w tym doświadczeń zdobytych w trakcie wzajemnej współpracy.

ARTYKUŁ 3

- (1) Ministerstwo Zdrowia i Opieki Społecznej Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Departament Zdrowia i Zabezpieczenia Socjalnego Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii będą odpowiedzialne za właściwą realizację tej Umowy.
- (2) Dla zapewnienia właściwej realizacji niniejszej Umowy Ministerstwo Zdrowia i Opieki Społecznej i Departament Zdrowia i Zabezpieczenia Socjalnego będą uzgadniać Plany współpracy, każdy na okres dwóch lat, w których określą i sprecyzują zakres, formy i metody oraz warunki finansowe współpracy.

ARTYKUŁ 4

- (1) Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania.
- (2) Niniejsza Umowa zawarta jest na czas nieokreślony dopóki jedna z Umawiających się Stron nie wypowie jej w drodze notyfikacji z zachowaniem sześciomiesięcznego terminu wypowiedzenia.

Na dowód czego niżej podpisani,
upoważnieni przez swoje Rządy,
podpisali niniejszą Umowę.

In witness whereof the undersigned, duly
authorised thereto by their respective
Governments, have signed this
Agreement.

Sporządzono w *Londynie* dnia
28 stycznia 1988 roku, w dwóch
egzemplarzach, każdy w językach
polskim i angielskim, przy czym
obydwa teksty są jednakowo
autentyczne.

Done in duplicate at *London* this
28th day of *January* 1988
in the Polish and English languages the
two texts being equally authoritative.

Za Rząd Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej:

For the Government of the Polish
People's Republic:



Za Rząd Zjednoczonego Królestwa
Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii:

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

